Part 2

SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC

Parti 2

SEMEN TA' ANNIMALI DOMESTIĊI TA' L-ISPEĊI BOVINA MIĠBUR, IPPROĊESSAT U MAĦŻUN QABEL IL-31 TA' DIĊEMBRU 2004 GĦALL-IMPORTAZZJONI MILL-1 TA' JANNAR 2005 SKOND L-ARTIKOLU 2(2) TAD-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2003/43/KE

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

Iċ-ċertifikat mudell li ġej huwa applikabbli mill-1 ta' Jannar 2005 għall-importazzjoni ta' provvisti ta' semen miġbur, ipproċessat u maħżun qabel il-31 ta' Diċembru 2004 skond il-kondizzjonijiet stabbiliti qabel fid-Direttiva tal-Kunsill 88/407/KEE u importat wara dik id-data skond l-Artikolu 2(2) tad-Direttiva 2003/43/KE.

COUNTRY **Veterinary certificate to EU**

Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Consignor
Name
Address
Postal code

I.2.
I.2.a.Local reference number:

I.3. Central Competent Authority

I.4. Local Competent Authority

I.5. Consignee
Name
Address
Postal code

I.6.

I.7.Country of origin ISO code | I.8. Region of origin Code

I.9. Country of destination ISO code | I.10. Region of destination Code

I.11. Place of origin
Semen centre ☐
Name Approval number
Address
Name Approval number
Address
Name Approval number
Address

I.12. Place of destination
Holding ☐ Semen centre ☐ Approved body ☐
Name Approval number
Address
Postal code

I.13.

I.14. Estimated date and time of arrival

I.15. Means of transport
Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway wagon ☐
Road vehicle ☐ Other ☐
Identification:
Documentary references:

I.16.

I.17.

I.18. Description of commodity

I.19. Commodity code (HS code)

I.20.Quantity

I.21.

I.22. Number of packages

I.23. Identification of container/Seal number

I.24.

I.25. Commodity certified for
Artificial reproduction ☐

I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU ☐
3rd country ISO code

I.27. For import or admission into EU ☐
Definitive import ☐

I.28. Identification of the animals/products

Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin

Parti I : Dettalji tal-kunsinnja mibghuta

I.1. Kunsinnatur
☐ Isem
Indirizz
Kodici Postali

I.2.
I.2.a. Numru lokali ta' riferenza
I.3. Awtorita Centrali kompetenti
I.4. Awtorita lokali kompetenti

I.5. Destinatarju
Isem
Indirizz
Kodici Postali

I.6.

I.7. Pajjiz ta' origini — Kodici ISO
I.8. Regjun ta' origini — Kodici
I.9. Pajjiz ta' destinazzjoni — Kodici ISO
I.10. Regjun ta' destinazzjoni — Kodici

I.11. Pajjiz ta' origini/Pajjiz ta' hsad
Centru ta' semen ☐
Isem — Numru approvat
Indirizz
Isem — Numru approvat
Indirizz
Isem — Numru approvat
Indirizz

I.12. Post ta' destinazzjoni
Fond ☐ Centru ta' semen ☐ Korp approvat ☐
Isem — Numru approvat
Indirizz
Kodici Postali

I.13.

I.14. Estimazzjoni tad-data u l-hin tal-wasla

I.15. Mezz ta' trasport
Ajruplan ☐ Vaxxel ☐ Vagun ☐
Vejikolu tat-triq ☐ Ohrajn ☐
Identifikazzjoni
Referenzi Dokumentarji:

I.16.

I.17.

I.18. Deskrizzjoni tal-prodott

I.19. Kodici tal-Komodita (Kodici CN)

I.20. Numru/Kwantita

I.21.

I.22. Numru ta' pakketti

I.23. Identifikazzjoni tal-kontenitur/ Numru ta' sigill

I.24.

I.25. Prodotti ccertifikati
Riproduzzjoni artificjali ☐

I.26. Ghat-tranzitu fl-UE lejn Pajjiz Terz ☐
Pajjiz terz — Kodici ISO

I.27. Ghall-importazzjoni jew l-ammissjoni fl-UE ☐
Importazzjoni definitiva ☐

I.28.Identifikazzjoni tal-prodotti

Speci — (Isem xjentifiku) — Marka ta' identifikazzjoni — Numru ta' dożi — Numru ta' approvazzjoni tac-centru ta' origini

COUNTRY **Domestic bovine semen collected, processed and stored before 31 December 2004**

PAJJIŻ ***Semen ta' annimali bovini domestiċi miġbur ipproċessat u maħżun qabel il-31ta'Diċembru 2004***

Part II: Certification/ *Parti II: Ċertifikazzjoni*

II. Health information ☐ *Tagħrif fuq is-saħħa* ☐	II.a. Certificate reference number *Numru ta' referenza taċ-Ċertifikat*	II.b. Local reference number *Numru ta' referenza lokali*

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

1.1. ……
(Name of exporting country) ([4])

was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

Jiena, il-veterinarju uffiċjali hawn taħt iffirmat, niċċertifika li:

……
(Isem il-pajjiż esportatur) ([3])

kien ħieles mir-rinderpest u l-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer matul it-12-il xahar immedjatament qabel il-ġbir tas-semen għall-esportazzjoni u sad-data tal-bgħit tiegħu u ma sar l-ebda tilqim kontra dan il-mard matul dak il-perjodu;

1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:

Is-semen deskritt hawn fuq inġabar qabel il-31 ta' Diċembru 2004 f'ċentru ta' ġbir tas-semen li:

1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu I ta' l-Anness A għad-Direttiva 88/407/KEE;

1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC;

huwa mħaddem u ssorveljat skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu II ta' l-Anness A għad-Direttiva tal-Kunsill 88/407/KEE;

1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch);

Iċ-ċentru fejn inġabar is-semen għall-esportazzjoni, kien ħieles mill-idrofobija/rabja, tuberkuloži, bruċelloži, antraċe u plewropnewmonja bovina kontaġjuża matul it-30 jum qabel id-data tal-ġbir tas-semen għall-esportazzjoni u t-30 jum wara l-ġbir (fil-każ ta' semen frisk, sad-data tal-bgħit);

1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:

Fil-ħin tal-ġbir tas-semen deskritt hawn fuq, l-annimali bovini kollha fiċ-ċentru ta' ġbir tas-semen:

1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

ġew minn merħliet u/jew twieldu minn ommijiet li jissodisfaw il-kondizzjonijiet fil-paragrafu 1(b) u (ċ) tal-Kapitolu I ta' l-Anness B għad-Direttiva 88/407/KEE;

1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and

– a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and

– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

irriżultaw negattivi, matul it-30 jum qabel il-perjodu ta' iżolazzjoni tal-kwarantina, għat-:

– *testijiet imsemmija f'punti 1(d)(i), (ii) u (iii) tal-Kapitolu I ta' l-Anness B għad-Direttiva 88/407/KEE, u*

– *test tan-newtralizzazzjoni tas-serum jew test ELISA għar-rinotrakejite bovina infettiva/pustular vulvo-vaginitis infettiva, u*

– *test għall-iżolazzjoni tal-vajrus (test florixxenti ta' l-antikorpi jew test immunoperoxidase) għal dijarea virali fil-bovini, differit sakemm l-annimal jilħaq is-sitt xhur fil-każ ta' annimali iżgħar fiż-żmien;*

1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,

– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]),

– a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]);

kienu għamlu t-30 jum f'iżolazzjoni ta' kwarantina u kienu rriżultaw negattivi għat-testijiet ta' saħħa li ġejjin:

– *test seroloġiku għall-bruċelloż mwettaq skond il-proċedura deskritta fl-Anness Ċ għad-Direttiva 64/432/KEE,*

– *jew test ta' immunoflorixxenza ta' l-antikorpi jew test ta' koltura għall-infezzjoni campylobacter tal-fetu fuq kampjun ta' materjal perpuzjali jew ħasliet ta' vaġina artifiċjali jew, fil-każ ta' annimal femminili, test ta' agglutinazzjoni tal-mukus vaġinali([1]),*

– *eżami mikroskopiku u test ta' koltura għat-trichomonas tal-fetu fuq kampjun ta' materjal prupuzjali jew ħasliet tal-vaġina jew, fil-każ ta' annimal femminili, test ta' agglutinazzjoni tal-mukus vaġinali([1]);*

1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

kienu rriżultaw negattivi, ta' l-inqas darba f'sena, għat-testijiet ta' rutina msemmija fil-punti 1(a), (b) u (ċ) tal-Kapitolu II ta' l-Anness B għad-Direttiva 88/407/KEE;

1.5. At the time the semen described above was collected,

Fiż-żmien li fih inġabar is-semen deskritt hawn fuq,

1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and

l-annimali femminili kollha fiċ-ċentru irriżultaw negattivi ta' l-inqas darba f'sena għal test ta' agglutinazzjoni tal-mukus vaġinali għall-infezzjoni campylobacter tal-fetu, u

1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

il-barrin kollha użati għall-produzzjoni tas-semen irriżultaw negattivi jew għal test ta' immunoflorexxenza ta' l-antikorpi jew għal test ta' koltura għall-infezzjoni campylobacter tal-fetu fuq kampjun ta' materjal prepuzjali jew ħasliet ta' vaġina artifiċjali mwettqa fit-12-il xahar qabel il-ġbir;

1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

Is-semen għall-esportazzjoni inkiseb minn barrin donaturi li:

1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness Ċ għad-Direttiva 88/407/KEE;

1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export([1]);

or

had been imported from…… ([4]), after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community([1]);

jew kienu residenti fil-pajjiż esportatur matul is-sitt xhur immedjatament qabel il-ġbir tas-semen għall-esportazzjoni([1]);

jew

ġew importati minn …… ([3]), wara li qattgħu inqas minn sitt xhur fil-pajjiż esportatur, u fil-ħin ta' l-importazzjoni, issodisfaw il-kondizzjonijiet ta' saħħa applikabbli għad-donaturi li s-semen tagħhom huwa maħsub għall-esportazzjoni lejn il-Komunità([1]);

1.6.3. stand in a semen collection centre at which:

(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis([1]), or

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination([1]);

jinsabu f'ċentru ta' ġbir tas-semen fejn:

i) l-annimali bovini kollha rriżultaw negattivi ta' l-inqas darba fis-sena għal test ta' newtralizzazzjoni tas-serum jew test ELISA għar-rinotrakejite bovina infettiva/pustular vulvo-vaginitis infettiva ([1]), jew

ii) l-annimali bovini li mhumiex imlaqqma kontra r-rinotrakejite bovina infettiva rriżultaw negattivi ta' l-inqas darba fis-sena għal test ta' newtralizzazzjoni tas-serum jew test ELISA għar-rinotrakejite bovina infettiva/pustular vulvo-vaginitis infettiva u li fihom ma sarux testijiet għar-rinotrakejite bovina infettiva fuq barrin li kienu ħadu l-ewwel tilqima kontra r-rinotrakejite bovina infettiva fiċ-ċentru ta' inseminazzjoni wara li kienu rriżultaw negattivi għal test tan-newtralizzazzjoni tas-serum jew test ELISA għar-rinotrakejite bovina infettiva/pustular vulvo-vaginitis infettiva u li kienu mlaqqma regolarment f'intervalli ta' mhux iktar minn sitt xhur mill-ewwel tilqima([1]);

1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

*jissodisfaw il-kondizzjonijiet ta' importazzjoni ta' semen bovin stabbiliti fil-Kapitolu tal-Bluetongue tal-Kodiċi tas-Saħħa ta' l-Annimali Terrestri ta' l-OIE, skond l-istatus tal-pajjiż jew żona ta' fejn jinżammu; ****

1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

*kienu residenti fil-pajjiż esportatur fejn jeżistu s-serotipi tal-marda epiżootika emorraġika (EHD) li ġejjin: ……..; u rriżultaw negattivi f'żewġ okkażjonijiet mhux aktar minn 12-il xahar bogħod minn xulxin għal test ta' immuno-diffużjoni bl-agar ġel([4]) u test ta' newtralizzazzjoni tal-vajrus tas-serotipi kollha ta' l-EHD elenkati hawn fuq, imwettqa f'laboratorju approvat fuq kampjuni tad-demm meħuda qabel il-ġbir tas-semen u mhux inqas minn 21 jum wara;****

1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

*kienu residenti fil-pajjiż esportatur fejn jeżistu s-serotipi tal-marda epiżootika emorraġika (EHD) li ġejjin: ……..; u rriżultaw negattivi, qabel id-dħul u f'perjodi ta' sitt xhur, għal test ta' l-immuno-diffużjoni bl-agar ġel ([4]) u għal test ta' newtralizzazzjoni tal-vajrus tas-serotipi kollha ta' l-EHD elenkati hawn fuq, imwettqa f'laboratorju approvat; **

1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

*irriżultaw negattivi f'żewġ okkażjonijiet mhux aktar minn 12-il xahar bogħod minn xulxin għal test ta' newtralizzazzjoni tas-serum għall-vajrus Akabane, imwettaq f'laboratorju approvat fuq kampjuni tad-demm meħuda qabel il-ġbir tas-semen u mhux inqas minn 21 jum wara ;**

1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

Is-semen għall-esportazzjoni inġabar wara d-data ta' l-approvazzjoni taċ-ċentru mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti tal-pajjiż esportatur;

1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

Is-semen għall-esportazzjoni ġie pproċessat, maħżun u ttrasportat taħt kondizzjonijiet li jissodisfaw it-termini tad-Direttiva 88/407/KEE qabel l-emenda tagħha bid-Direttiva 2003/43/KE.

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Delete as necessary.
(2) [Box reference no. I.28. in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
(3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
**** To be used only by Australia, Canada and the USA.
*** To be used only by Australia and the USA.
** To be used only by Canada.
* To be used only by Australia.

Noti

Nota għall-importatur : dan iċ-ċertifikat huwa għal skopijiet veterinarji biss u għandu jakkumpanja l-kunsinna sakemm tasal fil-post ta' spezzjoni.

(1) Ħassar kif meħtieġ.
(2) [Kaxxa bin-nru ta' referenza I.28 f'Parti I]:
Marka ta' identifikazzjoni: li tikkorrispondi ma' l-identifikazzjoni ta' l-annimali donaturi u d-data tal-ġbir, li għandha tkun qabel il-31 ta' Diċembru 2004.
Numru ta' approvazzjoni taċ-ċentru ta' oriġini: biex jimtela jekk differenti mill-kaxxa bin-nru ta' referenza I.11.
(3) Pajjiżi elenkati fl-Anness I għad-Deċiżjoni 2004/639/KE.
(4) Standards għat-testijiet dijanjostiċi tal-vajrus EHD huma deskritti fil-Kapitolu tal-Bluetongue tal-Manwal tat-Testijiet Dijanjostiċi u l-Vaċċini għall-Annimali Terrestri.
**** *Biex jintuża fl-Awstralja, il-Kanada u l-Istati Uniti biss.*
*** *Biex jintuża fl-Awstralja u l-Istati Uniti biss.*
** *Biex jintuża fil-Kanada biss.*
* *Biex jintuża fl-Awstralja biss.*

NB: This certificate must:

(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
(b) be made out to a single consignee;
(c) accompany the embryos in the original.

NB: Dan iċ-ċertifikat għandu:

(a) jitħejja f'mill-inqas waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru tad-destinazzjoni u ta' l-Istat Membru li minnu s-semen jidħol fit-territorju tal-Komunità;
(b) jimtela għal destinatarju wieħed;
(c) jakkumpanja s-semen bil-kopja oriġinali.

Official veterinarian

Name (in Capital):
Date:
Stamp

Qualification and title
Signature:

Veterinarju uffiċjali

Isem (Ittri kbar):
Data:
Timbru

Kwalifika u Titlu
Firma: